



21-02-2011

Број: 05-05-1- 601-2/11
Сарајево, 21 фебруар 2011. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА**

BOSNA I HERCEGOVINA
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO:			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
		21.02.2011	
01, 02-05-2-169/11			

S

Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Споразум између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Србије о сарадњи у области туризма. Споразум је потписао г. Младен Зиројевић, министар спољне трговине и економских односа БиХ, 13. априла 2010. године у Мостару.

Будући да је Министарство спољне трговине и економских односа БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Ранко Нинковић





MFA – BA - MPP

Broj: 08/1-42-6858-1/11
Sarajevo, 15.02.2011. godine

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO: 21. 2. 2011.			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
OT	OT-1	601	

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

SARAJEVO

Predmet: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Srbije o saradnji u oblasti turizma; - dostavlja se -

U prilogu akta dostavljamo Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Srbije o saradnji u oblasti turizma, koji je potpisan u Mostaru 13. aprila 2010. godine, u dva originala na bosanskom, srpskom, hrvatskom i srpskom jeziku.

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na svojoj 43. hitnoj sjednici, održanoj 09. aprila 2010. godine, prihvatilo predmetni Sporazum i za potpisivanje ovlastilo Mladena Zirojevića, ministra vanjske trgovine i ekonomskih odnosa Bosne i Hercegovine.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine na svojoj 143. sjednici, održanoj 09. februara 2011. godine, utvrdilo je Prijedlog odluke o ratifikaciji navedenog Sporazuma.

Molimo da Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, u skladu sa odredbama člana 17. Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Službeni glasnik BiH", broj 29/00), provede postupak ratifikacije Odluke o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Srbije o saradnji u oblasti turizma.


Sven Alkalaj
MINISTAR

**СПОРАЗУМ
ИЗМЕЂУ
САВЈЕТА МИНИСТРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ
И
ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ
О САРАДЊИ У ОБЛАСТИ ТУРИЗМА**

Савјет министара Босне и Херцеговине и Влада Републике Србије, (у даљем тексту под називом „Споразумне стране“), желе путем својих влада развијати туристичке односе између двају земаља на основу равноправности и међусобне користи. У жељи развијања активније сарадње у области туризма на међусобној основи, Споразумне стране су се договориле како слиједи:

Члан 1.

Споразумне стране ће стремити и подстицати јачање сарадње у области туризма као средства бољег разумијевања историје и културе народа двају сусједних земаља. Уз разумијевање, сарадња у области туризма ће се реализовати у складу са одредбама овог споразума и националних законодавстава сваке од Споразумних страна.

Члан 2.

Споразумне стране ће на сваки могући начин омогућити унапређење туристичког промета између двају земаља промовисањем уже сарадње између одговарајућих привредних субјеката и организација које раде у туристичкој дјелатности.

Споразумне стране ће на реципрочној основи подстицати дистрибуцију туристичких публикација и материјала за оглашавање у двјема земаљама, као и подстицати туристичке манифестације.

Споразумне стране ће подстицати креирање и израду заједничких туристичких производа, који ће бити конкурентни на другим туристичким тржиштима и заједнички их пласирати.

Члан 3.

Споразумне стране, наглашавајући улогу приватног сектора у туризму, ствараће, у складу са надлежностима, услове за повољан привредни амбијент у циљу унапређења туристичког промета и реализације програма приватног сектора.

Члан 4.

Споразумне стране ће подузети неопходне мјере за осигурање што једноставнијег преласка међудржавне границе током цијеле године и осигурању безбједности туриста који путују из једне у другу земаљу у складу са националним и међународним стандардима.

Члан 5.

Споразумне стране ће размјењивати искуства и информације које се односе на туристичко пословање, које ће имати позитиван утицај на националне и локалне туристичке организације, туристичка предузећа и струковна удружења у складу са законима и прописима у свакој држави посебно.

Члан 6.

Споразумне стране ће подстицати сарадњу, посебно у областима гдје је могуће формирање заједничких туристичких производа.

Члан 7.

Споразумне стране ће подстицати унапријеђење сарадње на едукацији кадрова у области туризма.

Члан 8.

Споразумне стране ће олакшати проток информација у вези могућности инвестирања у области туризма у обје земље.

Члан 9.

Споразум ступа на снагу на дан пријема посљедње дипломатске ноте којом Стране једна другу обавјештавају да су испуњени сви услови које њихово законодавство предвиђа за ступање Споразума на снагу.

Овај Споразум важиће пет (5) година од дана ступања на снагу. Уколико шест (6) мјесеци прије истека рока његове важности од пет (5) година, ни једна Страна писмено не поднесе захтјев о његовом престанку, овај Споразум важиће наредних пет (5) година.

Окончање овог Споразума неће утицати на пројекте, програме и остале иницијативе које су у реализацији, а које би се могле у потпуности завршити, осим ако Споразумне стране не одлуче друкчије.

Потписано у Мостару, дана 13.04.2010. године у два оригинална примјерка на службеним језицима Босне и Херцеговине (српском, босанском и хрватском језику) и службеном језику Републике Србије (српском језику), с тим да су сви текстови вјеродостојни.

За Савјет министара
Босне и Херцеговине

Младен Зиројевић, с.р.

За Владу
Републике Србије

Млађан Динкић, с.р.